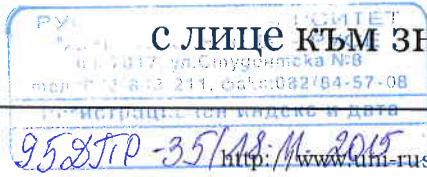




70 години



с лице към знанието, младостта и бъдещето

7017 Русе, ул. "Студентска" №8

http://www.uni-ruse.bg; secretary@uni-ruse.bg; тел.: 082-888 211; факс: 082-845 708

ДОГОВОР

ЗА ДОСТАВКА НА СОФТУЕР по проект "ФНИ Е 02/95 "Параметричен анализ за оценка на ефективността на прозрачни структури в системи за оползотворяване на слънчевата енергия"

CONTRACT

FOR DELIVERY OF SOFTWARE under Project „FNI E 02/95 „Parametric analysis for evaluating the efficiency of transparent structures in systems for utilizing of solar energy“

Днес, 18-11 2015 г., в град Русе, между:

1. **РУСЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ "АНГЕЛ КЪНЧЕВ"**, ЕИК 000522685, със седалище и адрес на управление гр. Русе, ул. "Студентска" № 8, представляван от чл.-кор. проф. д-н Христо Иванов Белоев – Ректор и Яна Кралева Пантелеева – гл. счетоводител, наричан по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

Today, 18-11 2015, in Ruse,

1. **UNIVERSITY OF RUSE "ANGEL KANCHEV"**, UIC 000522685, with headquarters and address Ruse, 8 Studentska str, represented by **COR. MEM. Prof. Hristo Beloev DTSc – Rector and Yana Kraleva Panteleeva – Chief accountant**, hereinafter **CONTRACTING AUTHORITY**, of the one part,

и

2. **КАЕЛИНКС ЕВРОПА СРЛ**

ЕИК RO24507281, със седалище и адрес на управление гр. Крайова, Румъния, ул. Йон Крянга, № 17, представляван от Стефан Краставете, в качеството му на Главен управител,

определен за изпълнител след проведена процедура по чл.14 ал.4 от ЗОП чрез Публична покана (уникален код на публичната покана в Портала за обществени поръчки № 9045208), при условията на глава "Осма" А от ЗОП с предмет **„Доставка на софтуерни пакети и информациялна система обособени в позиции, за нуждите на Русенски университет „Ангел Кънчев“ и по проекти финансирани с национални и европейски средства“**, по **обособена позиция №1** от поръчката, наричан по-долу **ИЗПЪЛНИТЕЛ** от друга страна, се сключи настоящият договор за изпълнение, наричан по-долу за краткост "Договор", като по силата на договора страните се договориха за следното:

2. **CAELYNX EUROPE SRL**

UIC RO24507281, with headquarters and address city Craiova, Romania, str. Ion Creanga, № 17, represented by Stefan Castravete, in his/her capacity as General Manager,

identified as a contractor following a procedure under Art.14 para.4 of Public Procurement Act (PPA) by Public invitation (unique code of the public invitation in the Public Procurement Portal № 9045208), under the terms of Chapter Eight A of PPA with the subject **„Delivery of software packages and information system in lots, for the needs of the University of Ruse "Angel Kanchev" and under projects financed by national and European funds“**, **on lot №1** of the order,

hereinafter **CONTRACTOR** of the other part, concluded this implementation contract, hereinafter for brevity called "Contract", as under the contract the parties agreed as follows:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА:

Чл.1. (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да изпълни по **обособена позиция №1** от поръчката с предмет **„Доставка на Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи по проект "ФНИ Е 02/95 "Параметричен анализ за оценка на ефективността на прозрачни структури в системи за оползотворяване на слънчевата енергия" следното:**

I. SUBJECT OF THE CONTRACT:

Art.1. (1) The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **CONTRACTOR** accepts to perform **on lot №1** from the order with a subject **„Delivery of Software for analysis and simulations by the method of finite elements under project „FNI EFNI E 02/95 „Parametric analysis to assess the transparent construction parts in systems for utilizing the solar power“ the following:**

1. Да извърши доставка на **Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи – 1 (един) брой с 1 (един) лиценз за едно работно място** включваща:

1. To deliver **Software for analysis and simulations by the method of finite elements – 1 (one) with 1 (one) license for one workstation** including:

- Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи – 1 (един) брой с 1 (един) лиценз за едно работно място;
- Модули за анализ и симулации по метода на

- Software for analysis and simulations by the method of finite elements – 1 (one) with 1 (one) license for one workstation;
- Modules for analysis and simulations by the method of finite elements – 3.



7017 Русе, ул. "Студентска" №8

<http://www.uni-ruse.bg>; secretary@uni-ruse.bg; тел.: 082-888 211; факс: 082-845 708

крайните елементи – 3 броя.

(2) Да предаде с приемо-предавателен протокол СОФТУЕРА, предмет на договора, на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с минимум един екземпляр инсталационна медия или придружени със съответни ключове и съответна информация за изтегляне от Интернет.

(3) При изпълнение на предмета на поръчката по чл.1 от договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯ следва да се съобрази с условията на договора и изготвените от него Оферта (Приложение № 1), Техническа оферта (Приложение № 2) и Ценова оферта (Приложение № 3), които са неразделна част от договора.

II. СРОКОВЕ И МЯСТО ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 2 (1) Доставката следва да бъде направена в срок от **20** (словом: двадесет) дни, които започват да текат от датата на сключване на договора.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, в срок до два дни преди доставката, да уведоми писмено по e-mail или по факс ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за предстоящото доставяне на Софтуера, предмет на настоящия договор.

(3) За дата на доставката на Софтуера, предмет на договора се счита датата на приемо-предавателния протокол, с който той се предава на Възложителя.

Чл.3 (1) За място на доставка на Софтуера се определя Русенски университет „Ангел Кънчев“ - гр. Русе, 7017, ул. Студентска №8, отдел ЦИКО.

III. ЦЕНА НА ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЗА ПЛАЩАНЕ:

Чл.4(1) Общата стойност на Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи, предмет на доставка по договора е в размер на **6 247.72 лева без ДДС** (словом: шест хиляди двеста четиридесет и седем лева и седемдесет и две стотинки) или **7 497.26 лева с ДДС** (словом: седем хиляди четиристотин деветдесет и седем лева и двадесет и шест стотинки), съгласно Ценова оферта (Приложение № 3) и Количествено-стойностна сметка, *таблица - формат xls.*), Приложение към ценовата оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които са неразделна част от договора.

(2) Цената включва всички разходи по качествено изпълнение на поръчката от Изпълнителя.

(3) Цената е фиксирана и не подлежи на промяна за срока на действие на договора.

(4) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплати сумата по чл.4, ал.1 от договора в срок до 10 (десет) дни след представена фактура и двустранно подписан без забележки приемо-предавателен протокол.

(2) To submit with a takeover record the SOFTWARE, subject of the contract, to the CONTRACTING AUTHORITY with minimum one copy of installation media or accompanied by corresponding keys and appropriate information for downloading from the Internet.

(3) Upon execution of the subject of order under Art. 1 of the Contract, THE CONTRACTOR should comply with the Contract terms and the Tender (Annex № 1), the Technical bid (Annex № 2) and Price bid (Annex № 3), which are an integral part of the Contract.

II. TERMS AND PLACE OF CONTRACT IMPLEMENTATION

Art. 2 (1) The delivery should be executed **within 20** (twenty) days, starting from the date of signing of the contract.

(2) THE CONTRACTOR is obliged within two days prior to the delivery to notify in writing by e-mail or fax the CONTRACTING AUTHORITY about the forthcoming delivery of the Software, subject of this Contract.

(3) The date of delivery of the software covered by this Contract is considered to be the date of the takeover record submitted to the Contracting authority.

Art.3 (1) University of Ruse "Angel Kanchev" – Ruse, 7017, 8 Studentska str., Centre for Information and Computer Services is determined as **place of delivery** of the Software.

III. CONTRACT PRICE AND TERMS OF PAYMENT:

Art.4(1) The total value of Software for analysis and simulations by the method of finite elements, the subject of delivery under this Contract, is to the amount of **6 247.72 BGN without VAT** (verbally: six thousand two hundred and forty seven BGN and seventy-two stotinki) or **7 497.26 BGN with VAT** (verbally: seven thousand four hundred and ninety seven BGN and twenty six stotinki), according to Price bid (Annex № 3) and Bill of quantities, *Table - xls.*), Annex to Price bid of **CONTRACTOR**, which are an integral part of the Contract.

(2) The price includes all costs on quality execution of the order by the Contractor.

(3) The price is fixed and not subject to change for the duration of the Contract.

(4) THE CONTRACTING AUTHORITY is obliged to pay the sum under Art.4, para.1 of the Contract within 10 (ten) days after the invoice has been submitted and a takeover record has been signed by both parties.



7017 Русе, ул. "Студентска" №8

<http://www.uni-ruse.bg>; secretary@uni-ruse.bg; тел.: 082-888 211; факс: 082-845 708

(5) Цената по ал. 1 се изплаща в лева по банков път, по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:
IBAN: RO92BRDE170SV98332161700
BIC: BRDEROBU
при Банка: BRD
клон: Доли

(6) Фактурата за извършване на плащането се изготвя на български език, в съответствие със Закона за счетоводството. Задължителен реквизит на фактурата е: „Разходът се извършва по договор с изх. №.....2015 г., както и наименованието на проекта: „ФНИ Е 02/95 „Параметричен анализ за оценка на ефективността на прозрачни структури в системи за оползотворяване на слънчевата енергия“.

(7) Финансирането на договора е осигурено със средства на проект „ФНИ Е 02/95 „Параметричен анализ за оценка на ефективността на прозрачни структури в системи за оползотворяване на слънчевата енергия“.

(8) Възложителят не заплаща суми за непълно и/или некачествено извършена от Изпълнителя доставка преди отстраняване на всички недостатъци, установени с двустранен писмен протокол. Отстраняването на недостатъците е за сметка на Изпълнителя.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ.

Чл.5 (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да получи дължимата по чл.4, ал.1 от договора сума в десетдневен срок след качествено извършена от Изпълнителя доставка по посочена от него в чл.4 (5) банкова сметка при представена фактура и двустранно подписан без забележки приемо-предавателен протокол.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да изпълни поръчката по чл.1 (1) от договора качествено в съответствие с предложеното в офертата му, в съответствие с условията на договора и изготвените от него оферта (Приложение № 1), техническо предложение (Приложение № 2) и ценова оферта (Приложение № 3), които са неразделна част от договора.

2. Да предаде **Софтуера**, предмет на доставката с приемо-предавателен протокол и всички придружаващи го документи.

3. Да извърши всяко друго действие, за което се е задължил с договора или произтича от естеството му.

4. Да уведомява незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за възникнали пречки от стопански, административен или друг характер, които могат да забавят или да направят невъзможно изпълнението на договора.

Чл.6 (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да получи от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ доставката на заявеното **Софтуера**, предмет на настоящия договор в срок, с качество и в съответствие с

(5) The price under para. 1 is to be paid in BGN by a bank transfer to the following bank account of the CONTRACTOR:

IBAN: RO92BRDE170SV98332161700
BIC: BRDEROBU
Bank BRD
Branch: Doli

(6) The invoice for payment is to be prepared in Bulgarian language, in accordance with the Accountancy Law. Mandatory details on the invoice are: „The expense is under contract №.....2015 „as well as the project title: FNI E 02/95 „Parametric analysis for evaluating the efficiency of transparent structures in systems for utilizing of solar energy“.

(7) The Contract is financed by funds from the project FNI E 02/95 „Parametric analysis for evaluating the efficiency of transparent structures in systems for utilizing of solar energy“

(8) The Contracting authority will not pay for incomplete and/or low quality delivery by the Contractor before removing any flaws identified by a written record signed by the two parties. Removal of the flaws is at the expense of the Contractor.

IV. RIGHTS AND OBLIGATION OF THE PARTIES

Art. 5 (1) THE CONTRACTOR has the right to receive the amount due under Art. 4 para. 1 of the Contract within ten days after a high quality delivery by the Contractor in a bank account specified by him in Art.4 (5) against an invoice and takeover record signed by both parties without any comment.

(2) THE CONTRACTOR is obliged:

1. To fulfil the order under Art 1(1) of the Contract in accordance with the quality he suggested in his tender and with the terms of the Contract and Tender (Annex № 1), Technical bid (Annex № 2) and Price bid (Annex № 3), which are an integral part of the Contract.

2. To submit the **Software**, subject of this Contract with a takeover record and all accompanying documents.

3. To perform any action that is his obligation under this Contract or ensues from its nature.

4. To notify immediately the CONTRACTING AUTHORITY about any obstacles encountered of economic, administrative or other nature, which could delay or make impossible the accomplishment of the contract.

Art.6 (1) THE CONTRACTING AUTHORITY has the right:

1. To obtain from the CONTRACTOR the delivery of the



7017 Русе, ул. "Студентска" №8

<http://www.uni-ruse.bg>; secretary@uni-ruse.bg; тел.: 082-888 211; факс: 082-845 708

представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оферта и изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2. да осъществява контрол във всеки момент от изпълнението на договора, без да създава затруднения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

1. Да извърши плащанията по договорената доставка при условията и срока на чл.2, ал.1 от договора, с платежно нареждане по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

2. Незабавно да уведоми ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички рекламации, произтичащи от договора.

V. ГАРАНЦИОННА И СЛЕДГАРАНЦИОННА ПОДДРЪЖКА

Чл.7 (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да осигурява гаранционно поддръжане на доставения софтуер съгласно Общите условия на доставчика.

(2) Всички оферирани продукти и техните компоненти да бъдат доставени от Изпълнителя с минимум един екземпляр инсталационна медия или придружени със съответни ключове и съответна информация за изтегляне от Интернет.

VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА И НЕУСТОЙКИ

Чл.8 (1) Договорът може да бъде прекратен в следните случаи:

1. По взаимно съгласие на страните в писмена форма.
2. При виновно неизпълнение на задълженията на една от страните по договора – с писмено предизвестие от изправната до неизправната страна;

(2) Договорът може да бъде прекратен при възникване на непреодолими за някоя от страните обстоятелства – акт на държавен орган, природно бедствие, война или друга непреодолима сила.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати едностранно договора, без да дава срок за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал закъснение в сроковете за изпълнение с повече от 5 дни.

Чл.9(1) Страните уговорят по договора следните неустойки и обезщетения:

1. Ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ закъснее с изпълнението на в срока на доставка, той е длъжен да заплати на другата страна неустойка в размер на 0.5% от договора за всеки ден забава.

2. Неизправната страна по договора дължи законната лихва за забава върху неизплатената /непрестираната част от задължението си.

(2) При друго неизпълнение на задължение по чл.5, ал.2, т.1 от договора от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият дължи неустойка за неизпълнение в размер

requested **Software**, subject of this Contract, in due time, in good quality and in accordance with the CONTRACTOR'S Tender and the requirements of the CONTRACTING AUTHORITY.

2. To control the implementation of the Contract at any time, without creating any difficulties to the CONTRACTOR.

(2) THE CONTRACTING AUTHORITY is obliged:

1. To perform payment on the contracted delivery under the terms and conditions of Art. 2 para. 1 of the Contract by a payment order to the account of the CONTRACTOR.

2. To notify the CONTRACTOR immediately about all claims arising under the contract.

V. WARRANTY AND SUPPORT

Art.7 (1) The CONTRACTOR is obliged to provide warranty support of the software delivered according to the General terms of the Supplier.

(2) All products from the tender and their components will be delivered by the Contractor with a minimum of one copy of installation media or with the respective keys and information to be downloaded from the Internet.

VI. TERMINATION OF CONTRACT AND PENALTIES

Art.8 (1) The Contract can be terminated in the following cases:

1. Under mutual consent of the parties, expressed in writing.
2. Failure to fulfill the obligations by one of the Parties in the Contract – with a written notice from the complying to the non-complying Party;

(2) The Contract can be terminated in the event of compelling circumstances for one of the Parties – act of public authority, natural disaster, war or other force majeure.

(3) The CONTRACTING AUTHORITY has the right to terminate the Contract unilaterally, without designating a date for it, when the CONTRACTOR has delayed the implementation of the Contract by more than 5 days.

Art.9(1) The Parties agree on the following penalties and indemnities:

1. If the CONTRACTOR delays the delivery deadline, he shall pay to the other Party a penalty to the amount of 0.5% of the Contract for each day of the delay.

2. The non-complying contract Party owes statutory interest for delay of the outstanding part of its obligation.

(2) On another infringement under Art. 5, para. 2, p. 1 of the Contract on the part of the CONTRACTOR, the



7017 Русе, ул. "Студентска" №8

<http://www.uni-ruse.bg>; secretary@uni-ruse.bg; тел.: 082-888 211; факс: 082-845 708

на 10 % от общата цена по чл. 4, ал. 1 от договора.

(3) При пълно неизпълнение на договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ платената по договора сума, както и да изплати неустойка в размер на 10% от общата цена по чл. 4, ал. 1 от договора.

(4) Правото на неустойка не лишава другата страна от възможността да търси обезщетение за всички причинени от неизпълнението вреди.

latter will owe penalty for failure to deliver the contracted items to the amount of 10 % of the total price under Art. 4, para. 1 of the Contract.

(3) On full breach of Contract, the CONTRACTOR is obliged to return to the CONTRACTING AUTHORITY the amount of money paid under the Contract and to pay a penalty to the amount of 10% from the total price under Art. 4, para. 1 of the Contract.

(4) The right of penalty does not deprive the other Party of the opportunity to look for indemnities for all damages caused by breach of contract.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.10(1) Когато неизпълнението на този договор се дължи на възникването на непреодолима сила, изпълнението на задълженията по него на всяка от страните се спира за времето на действието на непреодолимата сила.

(2) Непреодолима сила е непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер като пожар, наводнение или друго природно бедствие, както и стачки, саботаж, бунтове, граждански вълнения, състояние на война, ембарго и др., възникнало след подписването на настоящия договор.

(3) Страната, която не може да изпълни задълженията си по този договор поради непреодолима сила, не носи отговорност. Същата е длъжна в срок до 7 (седем) работни дни писмено да уведоми другата страна за възникването на това обстоятелство и за евентуалните последствия от него за изпълнението на договора. В случай, че не изпрати такова известие, страната дължи обезщетение за вредите от това.

Чл. 11. Информация за страните на договора. За целите на настоящия договор Страните определят следните лица за контакти:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

КАЕЛИНКС ЕВРОПА СРЛ

Адрес: гр. Крайова

ул. Йон Крянга, № 17, Доли, Румъния

Лице за контакт: Стефян Кастравете;

длъжност: Главен управител.

Тел./Факс: +40351176969;

E-mail: scastravete@caelinx.ro

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

РУСЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ "А. КЪНЧЕВ"

Адрес: Русе, ул. "Студентска" 8,

Лице за контакт:

- доц. д-р Мирослав Михайлов – директор на ЦИКО;

тел.: 082 888782; e-mail: mmihaylov@uni-ruse.bg;

Чл.12 (1) В срок до 3 (три) работни дни от подписването на договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** си разменят списъци с лицата, упълномощени да ги представляват при

VII. FINAL PROVISIONS

Art.10(1) When the breach of this Contract is due to the occurrence of force majeure, the performance of obligations of either Party is stopped for the duration of this force majeure.

(2) Force majeure is unforeseen or unavoidable event of an extraordinary nature such as a fire, flood or other natural disaster, as well as strikes, sabotage, riots, civil unrest, state of war, embargo, etc., which has occurred after the signing of this Contract.

(3) The Party which cannot fulfill its contract obligations due to force majeure is not responsible. It is obliged to notify in writing the other Party within 7 (seven) work days about the occurrence of force majeure and the estimated consequences for the fulfillment of the Contract. In case such notification has not been sent, the Party will owe indemnities for the damages incurred by the unforeseen circumstance.

Art. 11. Information about the parties under the Contract. For the purposes of the present Contract the Parties designate the following contact persons:

CONTRACTOR:

CAELYNX EUROPE SRL

Address: town Craiova

Str. Ion Creanga, №17, Doli, Romania

Contact person:

Dr. Stefan Castravete,

position: General Manager

Tel./Fax: +40351176969;

E-mail: scastravete@caelinx.ro

CONTRACTING AUTHORITY:

UNIVERSITY OF RUSE "A. KANCHEV"

Address: Ruse, 8 Studentska str.

Contact person:

- Assoc.prof. Miroslav Mihaylov, PhD – Director CICS;

tel.: 082 888782; e-mail: mmihaylov@uni-ruse.bg;

Art.12 (1) Within 3 (three) work days since the signing of the Contract, the **CONTRACTING AUTHORITY** and the **CONTRACTOR** exchange lists of the



Русенски университет "Ангел Кънчев"

70 години

с лице към знанието, младостта и бъдещето



7017 Русе, ул. "Студентска" №8

<http://www.uni-ruse.bg>; secretary@uni-ruse.bg; тел.: 082-888 211; факс: 082-845 708

изпълнение на задълженията им по настоящия договор и да подписват предвидените в договора документи (протоколи, уведомления и др.).

Чл. 13. Всички спорове, които биха възникнали във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор, ще се решават от страните чрез преговори за постигане на споразумение, а когато това се окаже невъзможно, спорът ще се отнася за разрешаване пред компетентния български съд по реда на Гражданския процесуален кодекс.

Чл. 14. За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Приложената към договора оферта и придружаващите я документи са неразделна част от същия.

Настоящият договор, състоящ се от 4 (четири) страници и 3 (три) приложения, се състави в три еднообразни екземпляра – един за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и два за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

persons empowered to represent them in the fulfillment of their obligations under this Contract and to sign the documents specified in the Contract (protocols, notifications, etc.).

Art. 13. All disputes which may arise in connection with the interpretation or implementation of this Contract, will be solved by the Parties through negotiations for reaching an agreement, and when this proves impossible, the dispute will be referred to the competent Bulgarian court under the Civil Procedure Code.

Art. 14. For outstanding contract issues the provisions of the current Bulgarian legislation will be applied.

The Tender applied to this Contract, as well as the accompanying documents are an integral part of the Contract.

The present Contract, consisting of 4 (four) pages and 3 (three) Annexes, was drawn in three identical copies – one for the CONTRACTOR and two for the CONTRACTING AUTHORITY.

Приложения:

Приложение №1 Оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение №2 Техническа оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с приложено Техническо предложение за изпълнение на поръчката - *таблица – формат xls.*)

Приложение №3 Ценова оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с приложено ценово предложение /Количествено-стойностна сметка/, *таблица – формат xls.*),

Annexes:

Annex №1 CONTRACTOR'S tender;

Annex №2 Technical bid of the CONTRACTOR with enclosed c Technical proposal for fulfillment of the order – *Table in xls.*)

Annex №3 Price bid of the CONTRACTOR with price proposal enclosed /Bill of Quantity/, *Table in xls.*),

ДОГОВАРЯЩИ:

ВЪЗЛОЖИТЕЛ: РУ "А. КЪНЧЕВ"

РЕКТОР: _____
/чл.-кор. Проф. д-н Христо Белоев/

Гл. счетоводител: _____
/Яна Кралева/

Съгласувал: _____
/адв. Ралица Барашка /

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

ФИРМА: "КАЕЛИНКС ЕВРОПА ЕООД"

ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ: _____
/Стефан Краставец/

CONTRACTING PARTIES:

CONTRACTING AUTHORITY: UNIVERSITY OF RUSE "A. KANCHEV"

RECTOR: _____
/cor. Mem. Prof. Hristo Beloev, DTSc/

Chief accountant: _____
/Yana Krалеva/

Approved by: _____
/Ralitsa Barashka - Lawyer/

CONTRACTOR:

COMPANY: "CAELYNX EUROPE SRL"

GENERAL MANAGER: _____
/Stefan Castravete/





Русенски университет „Ангел Кънчев“

Образец № 1

До
Русенски университет „Ангел Кънчев“
ул. „Студентска №8, гр. Русе
Р. България

О Ф Е Р Т А

За участие в обществена поръчка по реда на Глава VIII „а“ от ЗОП с предмет *„Доставка на софтуерни пакети и информационна система обособени в позиции, за нуждите на Русенски университет „Ангел Кънчев“ и по проекти финансирани с национални и европейски средства“*.

От Каелинкс Европа СРЛ (Caelynх Europe SRL)

/ фирмено наименование/

със седалище и адрес на управление: ул. Йон Крянга №17, Доли, Крайова, Румъния; (Str. Ion Creanga Nr 17, Dolj, Craiova, Romania)

ЕИК - RO24507281

Представяван от Стефан Кастравете (Stefan Castravete)

в качеството му на Главен управител (General Manager),

адрес за кореспонденция ул. Йон Крянга №17, Доли, Крайова, Румъния; (Str. Ion Creanga Nr 17, Dolj, Craiova, Romania)

лице за контакти: Кастравете (Stefan Castravete)

Длъжност: Главен управител (General Manager)

Телефон +40 351 176969; моб. Тел +40 729 104330; Факс: +40 351 176969; E-mail: office@caelynх.ro

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След проучване и запознаване с публикувана в електронната страница на АОП от Русенски университет „Ангел Кънчев“ Публична покана и с условията за участие съгласно публикуваната на профила на купувача документация за участие, **С настоящото Ви представяме нашата оферта за участие в обявената от Вас процедура.**

1. Заявяваме, че желаем да участваме в обявената от Вас процедура по реда на глава „осем А“ от Закона за обществените поръчки (ЗОП) с предмет *„Доставка на софтуерни пакети и информационна система обособени в позиции, за нуждите на Русенски университет*

„Ангел Кънчев” и по проекти финансирани с национални и европейски средства“, като подаваме оферта при условията, обявени в документацията за участие и приети от нас. Предлаганата от нас оферта е за участие в обществената поръчка с горепосочения обект по обособена/и позиция/и **№1**.

1. Задължаваме се да спазваме всички условия на възложителя, посочени в документацията за участие, които се отнасят до изпълнението на поръчката, в случай че същата ни бъде възложена. Изпълнението на поръчката ще извършим съобразно заданието на възложителя.
2. Декларираме, че сме запознати с изискванията на документацията за участие в обявената от Вас процедура с горепосочения обект и ги приемаме без възражения.
3. С подаване на настоящата оферта направените от нас предложения и поети ангажменти са валидни за срок от 60(шестдесет дни) календарни дни /не по-малко от 60 (шестдесет) календарни дни/, считано от крайния срок за получаване на офертите.
4. Запознати сме и приемаме условията на проекта на договор.
5. Ще изпълним поръчката в съответствие с приложените към настоящата оферта и неразделна част от нея **„Предложение за изпълнение на поръчката, с приложено към него „Техническо предложение“**, файл excel, и **„Ценово предложение”**.
6. Неразделно приложение към настоящата оферта са всички книжа и документи, представени от наша страна в процедурата

Представяме приложено всички изискуеми от възложителя документи, описани в документацията за участие – **подписани и подпечатани.**

☞ **Техническа оферта - образец № 2;**

☞ **Техническо предложение за изпълнение на поръчката**, (попълнена таблица - формат xls.), Приложение № 1 към техническата оферта (образец №2-1 до №2-4) в зависимост за коя обособена позиция участва;

☞ **Ценово предложение образец № 3-1 до №3-4) в зависимост за коя обособена позиция участва;**

☞ **Декларация за приемане условията на договор (образец №4);**

☞ Документи по преценка на участника:

Указания за изготвяне на офертата:

1. Участникът изготвя пълен опис на всички представени от него с офертата документи -- изискваните от възложителя и тези, които той прилага по негова преценка.
2. Офертата се подписва от представляващия участника. Поставя се и печат на участника.

Правно обвързващ подпис:

Дата
Име и фамилия
Длъжност
Подпис и печат
(Signature and seal)

01/09/2015

Стефан Кастреве (Stefan Căstrevete)
Главен управител (General Manager)



*Документът се подписва от законния представител на участника или от надлежно упълномощено лице.

До
Русенски университет „Ангел Кънчев”
ул. “Студентска №8, гр. Русе
Р. България

ТЕХНИЧЕСКА ОФЕРТА

от Каелинкс Европа СРЛ (Caelynx Europe SRL)

(име/ наименование на участника)

представяван от Стефан Кастравете (Stefan Castravete)

(име на представителя на участника)

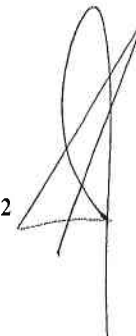
За участие в обществена поръчка по реда на Глава VIII „а” от ЗОП с предмет: *„Доставка на софтуерни пакети и информационна система обособени в позиции, за нуждите на Русенски университет „Ангел Кънчев” и по проекти финансирани с национални и европейски средства“.*

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След като се запознахме с публичната покана, изискванията на Възложителя и спецификата на възлаганата работа, с настоящото представяме нашата Техническа оферта за участие в обществената поръчка с горепосочения обект по обособена позиция №1 с предмет: Доставка на софтуер за анализ и симулации по метод на крайните елементи, от обявената процедура с горепосочения предмет и заявяваме готовност да изпълним предмета на доставката **при следните технически условия:**

В случай, че представляваното от мен дружество бъде избрано за изпълнител на обществената поръчка по обособена позиция №1, правим следните обвързващи предложения за изпълнение на обществената поръчка:

1. От името на представляваното от мен дружество да извършим **доставка на софтуер и лицензионен файл с ключове**, описано в предмета на Договора, съгласно включените в него технически условия и изисквания на Възложителя.
2. Декларираме, че ще извършим описаните в т.1 от Техническата оферта в рамките на предложеният от нас срок, **20 (двадесет) дни, /не повече 20 (двадесет) дни/**, които започват да текат от датата на сключване на договора.
3. Задължаваме се в срок до два дни преди доставката, да уведомим писмено или по факс Възложителя за предстоящата доставка, предмет на настоящия договор.
4. **Софтуера (информационна система)**, предмет на договора ще бъде доставен/а, монтиран/а и въведен/а в експлоатация в Русенски университет „Ангел Кънчев“ - гр. Русе, 7017, ул. Студентска №8 на места, допълнително указани от Възложителя.
5. За дата на доставката на **софтуера**, предмет на договора ще се счита датата на приемно-предавателния протокол, с който доставката се предава на Възложителя (*когато участникът подава оферта за обособени позиции №1; №2 и №4 от поръчката*), а за дата на доставката на **информационна система** - датата на подписан от двете страни без забележки финален приемно-предавателния протокол за извършени доставка, монтаж, въвеждане в



експлоатация и обучение на персонала (когато участникът подава оферта за обособена позиция №3).

6. Декларираме, че предлагаме лицензиран софтуер съгласно зададените параметри от "Техническа спецификация" файл (excel), приложение №1 към Техническо задание.
7. В „Техническо предложение за изпълнение на поръчката, (попълнена таблица - формат xls.), Приложение № 1 към техническата оферта в (колоната "Предложение за ...")":
 - 7.1. сме посочили точно и еднозначно за всеки предлаган продукт: наименование, производител, версия, продуктов номер, тип и срок на валидност на лиценза, условия за поддръжка и др.
 - 7.2. сме приложили детайлна информация за предлагания продукт и неговите възможности, в т.ч. и за допустимата сфера на неговото използване (учебна, научно-изследователска, административна и др.).
 - 7.3. сме посочили URL (от официалния сайт на производителя) към спецификацията на продукта и публикуваното лицензионно споразумение (EULA).
 - 7.4. сме приложили печатно копие на лицензионното споразумение (EULA) /при възможност/.
 - 7.5. сме посочили точно и еднозначно съвместимостта на предлаганите продукти с ОС Windows 7 и 8 32-bit и 64-bit и сме указали неговата съвместимост с ОС Windows Server 2008/2012 32-bit и 64-bit /ако продуктът включва мрежов сървър за управление на лицензите/.
8. Декларираме, че версията на предлагания софтуер е актуалната, предлагана от производителя на пазара към м. юни 2015 г.
9. Ако бъдем избрани за изпълнител, всички оферирани софтуерни продукти и техните компоненти ще бъдат доставени с минимум един екземпляр инсталационна медия или придружени със съответни ключове и съответна информация за изтегляне от Интернет.

Приложения към Техническата оферта:

1. „Техническо предложение“, (попълнена таблица - формат xls.);
2. Печатно копие на лицензионното споразумение (CLOSA);
3.

Дата 01/09/2015
 Име и фамилия Стефан Кастревете (Stefan Castrevet)
 Длъжност Главен управител (General Manager)
 Подпис и печат
 (Signature and seal)



ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в процедура по чл.14, ал.4 от ЗОП с обект: „Доставка на софтуерни пакети и информационна система обособени в позиции, за нуждите на Русенски университет „Ангел Кънчев” и по проекти финансирани с национални и европейски средства“.

ОТ: Каелинкс Европа СРЛ (Caelynx Europe SRL)
(наименование на участника)

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

С настоящото представяме нашето техническо предложение за изпълнение на обявената процедура с горепосочения предмет по обособена позиция №1 от предмета на поръчката с наименование: "Доставка на Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи по проект "ФНИ Е 02/95 "Параметричен анализ за оценка на ефективността на прозрачни структури в системи за оползотворяване на слънчевата енергия".

Предлагаме да изпълним поръчката в съответствие с техническите изисквания, заложи в Публичната покана и документацията за участие. Техническото предложение не съдържа варианти за изпълнение на предмета на процедурата.

Техническите параметри на предложението от нас Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи по обособена позиция №1 от предмета на поръчката са подробно описани в настоящото техническо предложение.

ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ №1 с предмет: "Доставка на <u>Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи</u> по проект "ФНИ Е 02/95 "Параметричен анализ за оценка на ефективността на прозрачни структури в системи за оползотворяване на слънчевата енергия". 1 (един) брой.	
1.1 Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи	Предложение за <u>Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи - SIMULIA Abaqus версия 6.14 на DESAULT SYSTEMES (http://www.3ds.com/products-services/simulia/products/abaqus/latest-release/), Операционни системи: Windows 7 и 8, 32-bits и 64-bits, съвместими с Windows Server 2008/2012; Linux 32-bits и 64-bits. Лиценза е за изследователска дейност в академичните институции.</u>
минимални изисквания за софтуера	тип YLC, включващ 1 CAE и 5 analysis tokens, едногодишен лиценз
SIMULIA Academic Abaqus Research Base License PN 5CP-QAR Брой лицензи	1 (един)

1 (един)

1 (един)

1 (един)

1 (един)

1 (един)

<p>1.2 Модули за анализ и симулации по мстода на крайните елементи SIMULIA Academic Abaqus Analysis Tokens PN 5CP-QAT-1EDU Брой модули</p>	<p>минимални изисквания за модула тип YLC, едногодишен лиценз 3 (три)</p>	<p>Предложение за Модули за анализ и симулации по метода на крайните елементи тип YLC, едногодишен лиценз 3 (три)</p>
--	---	---

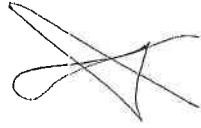
Правно обвързващ подпис:

Дата 8/31/2015

Име и фамилия Стефан Кастреве (Stefan Castrevese)

Длъжност Главен управител (General Manager)

Подпис и печат
(Signature and seal)




До
Русенски университет „Ангел Кънчев”
ул. “Студентска №8, гр. Русе
Р. България

ЦЕНОВА ОФЕРТА

от Каелинкс Европа СРЛ (Caelynx Europe SRL)
(име/ наименование на участника)
представяван от Стефан Кастревете (Stefan Castrevete)
(име на представителя на участника)

За изпълнение на обществена поръчка по реда на Глава VIII „а” от ЗОП с предмет: **„Доставка на софтуерни пакети и информационна система обособени в позиции, за нуждите на Русенски университет „Ангел Кънчев” и по проекти финансирани с национални и европейски средства“.**

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След като се запознахме с публичната покана, изискванията на Възложителя и спецификата на възлаганата работа, предлагаме да изпълним обществената поръчка с горепосочения предмет, при следните финансови условия:

1. Във връзка с обявената процедура по чл.14, ал.4 от ЗОП с обект: „Доставка на софтуерни пакети и информационна система обособени в позиции, за нуждите на Русенски университет „Ангел Кънчев” и по проекти финансирани с национални и европейски средства“,

Ви представяме нашето ценово предложение за обособена позиция №1, с наименование "Доставка на Софтуер за анализ и симулации по метода на крайните елементи по проект "ФНИ Е 02/95 "Параметричен анализ за оценка на ефективността на прозрачни структури в системи за оползотворяване на слънчевата енергия".

- 1.1. При условията на настоящата процедура Ви предлагаме за оценка **обща крайна цена** на нашата оферта, в размер на:

6247,72 лева без ДДС (словом: шест хиляди двеста четиридесет и седем лв. и 72 ст.)

7497,26 лева с ДДС (словом: седем хиляди четиристотин деветдесет и седем лв. и 26 ст.)

съдържаща цената за Софтуера и за три броя Модули за анализ и симулации по метода на крайните елементи, в това число и разходите за отстраняване на всякакви дефекти до изтичане на гаранционния срок.

- 1.2. Цената за изпълнение е окончателна и не подлежи на промяна, с изключение на случаите, посочени изрично в Закона за обществените поръчки.
 - 1.3. В случай, че констатирате несъответствие между сумите, написани с цифри и тези, написани с думи, важат сумите, написани с думи.
 - 1.4. Предложената цена е определена при пълно съответствие с условията и изискванията на възложителя, посочени в документацията за участие в процедурата.

- 1.5. Предложената цена съответства на техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка
2. **Начин на плащане:** Приемаме всички плащания по договора да се извършват при посочените в договора условия и срокове.

Дата 01/09/2015

Име и фамилия Стефан Кастревете (Stefan Castrevete)

Длъжност Главен управител (General Manager)

Подпис и печат

(Signature and seal)

